

АЛЕКСАНДЪР ПУШКИН ПОЕТЪТ И ТЪЛПАТА

Превод от руски: Найден Вълчев, —

chitanka.info

ПОЕТЪТ И ТЪЛПАТА [0]

Procul este, profani.

*Поет шептеше вдъхновено
в ръка със лира с нежен глас.
Той пееше — ала надменно
непросветен народ студено
го слушаше без капка страст.*

*И казваше тълпата тъпа:
„Защо с такива стихове
той губи времето ни скъпо?
И към каква ни цел зове?
Какво си дрънка и защо ли
измъчва гордите ни воли
като капризен чародей?
Да, като вятъра свободен,
но като вятъра неплоден
стихът му празен се пилей.“*

Поетът

*Мълчи, безумна, тъмна твар,
на жалки нужди надничар!*

*Презирам ропота ти мерзки!
Ти червей си, не звезден син
и оценяваш на аршин
дори кумира Белведерски.
О, полза, полза, ти крещиш,
не виждаш мрамора пресветъл;
цениш ти повече гърнето,
че в него каша си вариш.*

Тълпата

*Но ти, ако си ти избраник
и божии праведен посланик —
с таланта свой ни поучи:
всели в сърцата ни лъчи,
че малодушни сме, коварни,
безсрамни, зли, неблагодарни,
че сме клеветници, скопци
и долни раби, и глупци,
че в нас пороците са сбрани
и давят ни във своята власт.
Ако учител ти ни станеш —
ще чуем мъдрия ти глас.*

Поетът

*О, вий по дявола вървете,
следете жалкия си път!
Не ще ви стресне вас поетът
дори на лирата с гласът.*

*Душевно мъртви, вгн от гроба
слуги на низката си злоба,
вий виждате пред своя взор
едно: тъмница, бич, топор.
Но стига с вас, стада търгаши!
В града от улиците ваши
сметта метачите метат,
а там видяхте ли, любезни,
във тези работи полезни
жреци метлите да държат?
Ний не за корист сме родени
и за полезни боеве:
родени сме за вдъхновени
и сладкозвучни стихове.*

[0] Напечатано в „Московский Вестник“, 1829 г. ч. I. Настоящото заглавие е поставено от Пушкин при подготовката за ново издание на стихотворенията му, което не се осъществило. Епиграфът е взет от „Енеида“ на Вергилий, шеста песен — възкликание на жреца: „Махнете се, невежи.“ Стихотворението е отговор на обвиненията, отправяни към поета от страна на дидактическия морализъм. Би било погрешно да виждаме в него проповед на т.нар. „изкуство за изкуството“. ↑

ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

МОЯТА БИБЛИОТЕКА



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.